



Brüder Grimm

Die wunderliche Gasterei

La comida extraña

Brüder Grimm

Jacob Grimm 1785 – 1863

Wilhelm Grimm 1786 – 1859

Die wunderliche Gasterei

Auf eine Zeit lebte eine Blutwurst und eine Leberwurst zusammen, und die Blutwurst bat die Leberwurst zu Gast. Wie es Essenszeit war, ging die Leberwurst ganz vergnügt zu der Blutwurst, als sie aber in die Hausthüre trat, sah sie allerlei wunderliche Dinge, auf jeder Stiege der Treppe, deren viele waren, immer etwas anderes, da war ein Besen und eine Schippe, die sich miteinander schlugen, dann ein Affe mit einer großen Wunde am Kopf und dergleichen mehr.

Die Leberwurst war ganz erschrocken und bestürzt darüber, doch nahm sie sich ein Herz, ging in die Stube und wurde von der Blutwurst freundschaftlich empfangen. Die Leberwurst hub an, sich nach den seltsamen Dingen zu erkundigen, die draußen auf der Treppe wären, die Blutwurst that aber, als hörte sie es nicht, oder als sey es nicht der Mühe werth davon zu sprechen, oder sie sagte etwa von der Schippe und Besen: »es wird meine Magd gewesen seyn, die auf der Treppe mit jemand geschwätzt,« und brachte die Rede auf etwas anderes.

Die Blutwurst ging darauf hinaus, und sagte, sie müsse in der Küche nach dem Essen sehen, ob alles ordentlich angerichtet werde, und nichts in die Asche geworfen. Wie die Leberwurst derweil in der Stube auf und abging, und immer die wunderlichen Dinge im Kopf hatte, kam jemand, ich weiß nicht, wers gewesen ist, herein und sagte: »ich warne dich, Leberwurst, du bist in einer Blut- und Mörderhöhle, mach dich eilig fort, wenn dir dein Leben lieb ist.«

Hermanos Grimm

Jacob Grimm 1785 – 1863

Wilhelm Grimm 1786 – 1859

La comida extraña

Había una vez una morcilla de sangre y una salchicha de hígado que vivían al lado, y un día la morcilla invitó a la salchicha a visitarla para comer juntas. Cuando fue la hora de comer, la salchicha anduvo muy encantada a la casa de la morcilla, pero cuando entró en la puerta vio varias cosas extrañas en cada tramo de la escalera, de los cuales hubo muchos, siempre algo diferente, una escoba y una pala, que se golpeaban entre sí, entonces un mono con una gran herida en la cabeza, y semejantes cosas más.

La salchicha estaba bastante asustada y perpleja sobre ello, pero se animó, entró en la habitación y fue recibida amistosamente por la morcilla. La salchicha comenzó a preguntar por las cosas extrañas que estaban allí en la escalera, la morcilla, sin embargo, hizo como si no lo hubiera oído, o como si no valiera la pena hablar de ello, o dijo acerca de la pala y escoba, "debe haber sido mi criada charlando en la escalera con alguien", y desvió la conversación a otra tema.

Entonces la morcilla salió y dijo que debía cuidarse en la cocina de la comida, y ver si todo estuviera preparado bien, y si nada haya sido arrojado a las cenizas. Mientras tanto, cuando la salchicha caminaba en la sala, todavía meditando sobre las cosas extrañas, alguien entró, yo no sé quién, y dijo: "Te lo advierto, salchicha de hígado, que estás en una cueva de asesinos y sangre, date a la fuga de prisa si aprecias tu vida."

Die Leberwurst besann sich nicht lang, schlich die Thür hinaus und lief, was sie konnte, sie stand auch nicht eher still, bis sie aus dem Haus mitten auf der Straße war.

Da blickte sie sich um, und sah die Blutwurst oben im Bodenloch stehen mit einem langen, langen Messer, das blinkte, als wärs frisch gewetzt, damit drohte sie, und rief herab:

»hätt ich dich, so wollt ich dich!«

La salchicha no perdió el tiempo en pensarlo dos veces y se escapó de la puerta y corrió tan rápido como pudo, y no paró ni aun hasta que estuvo afuera de la casa en medio de la calle.

Mirando alrededor, vio a la morcilla en la puertecilla del ático, con un cuchillo demasiado largo, rielando como afilado recientemente, con el cual amenazó, gritando desde arriba:

“¡si te tuviera, así te querría!”

Optimale Wiedergabe der Rasterbilder für Zoom 100% oder 200%:
Auflösung 72dpi (statt 96dpi) in Adobe Reader oder Acrobat einstellen

Reproducción óptima de las imágenes rasterizadas por el zoom 100% o 200%:
se ajusta la resolución 72dpi (en vez de 96dpi) en Adobe Reader o Acrobat

Texto alemán / Deutscher Text:

[http://www.zeno.org/Literatur/M/Grimm,+Jacob+und+Wilhelm/
M%C3%A4rchen/Kinder-+und+Hausm%C3%A4rchen+%281812-15%29/
Erster+Band/43.+Die+wunderliche+Gasterei](http://www.zeno.org/Literatur/M/Grimm,+Jacob+und+Wilhelm/M%C3%A4rchen/Kinder-+und+Hausm%C3%A4rchen+%281812-15%29/Erster+Band/43.+Die+wunderliche+Gasterei)

Hubert Fichte

Mein Lesebuch

Fischer TaschenbuchVerlag 1976

Dibujo / Zeichnung:

Monika Hoffmann

Traducción y diseño / Übersetzung und Gestaltung:

Gernot Hoffmann

Gracias a Violeta Raicich por su ayuda

Este documento / dieses Dokument / 05.Mai 2014:

<http://docs-hoffmann.de/blutwurst21022014.pdf>